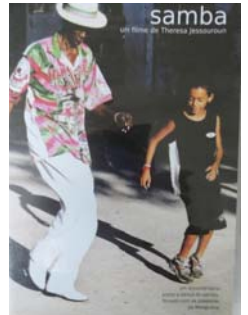


# Samba Saravah サンバに祝福あれ(男と女のサンバ)

映画「男と女」より Pierre Barouh

幸せは多かれ少なかれ皆が求めるもの  
人生を楽しむのを邪魔しない  
人を酔わせないワインと同じ  
僕は笑い 歌うのが好きさ  
でも哀しみのないサンバなんて  
それは僕の求めるサンバじゃない

＜哀しみのないサンバは美しいだけの女に似てる＞とはモラエスの言葉  
詩人で外交官、この曲の作詞者、ブラジルで最も黒い白人とは彼の言葉  
フランスで最もブラジル人に近い私が サンバへの愛を話そう  
恋してる者が相手に打ち明ける勇気がなくせに  
出会う人皆にその気持ちを話したくなるようにね・・・



僕の知ってる歌は気難しい  
歌を愛さずに利用する他の人々もいる  
その流浪のルーツを探しながら・・・  
サンバ・シャンソンを  
歌なんて流行りものだって思ってる人達  
僕は歌を愛し世界を駆け回った  
今、より深いものを見出したいのなら  
唄えばいいんだ

ジョアン ギルベルト、カルロス リラ、ドリバル カイミ、アントニオ カルロス ジョビン、  
ヴィニシウスジ モラエス、この曲や多くの曲を作ったバーデン パウエル、彼らに敬意を表したい  
サンバを育てた彼らと、サンバを僕に教えた人たちと、一緒に酒を楽しもう。サラバ！君に祝福を！  
ピシギーニャ、ノエル ホーザ、ドロレス デュラン、シロ モンティロ、他にも若い人たち  
エド ロボや今夜一緒にの友達みんな・・・バーデン、ニコ、オズワルド、ルイジ、オスカー  
ニコリーノ、ミルトン達に乾杯！皆に祝福あれ！そして口にすれば鳥肌がたつほどの  
ブラジル人を揺さぶり、天に手を差し伸べて歌うその歌は・・・サンバ！！

それはバイアから来た人とは私に言った  
何世紀もの踊りと苦しみによるものだ  
それは形式や韻は白人のものだ  
そのハートは黒人のものだ、まさに黒人だ  
形式や韻は白人だが

そのリズムと詩は  
だがそれが表現する感情が何であれ  
形や韻は白人だが  
それは形式や韻は白人のものだ  
そのハートは黒人のものだ、まさに黒人だ

\*バイア - ブラジル北東部の州



< youtube Samba Saravah Pierre Barouh >

検索

